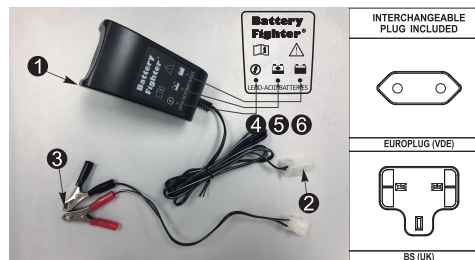


EN BATTERY CHARGER FIGHTER® INSTRUCTIONS FOR USE

to be carefully read before using the apparatus



Do not dispose of electric equipment together with household waste material! In observance of European Directive 2012/19/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric equipment that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. For further information on the disposal of this product, contact your dealer or a domestic waste collection service.

1 SAFETY RULES

1.1 This battery charger must only be used for keeping charged 12 Volt lead/acid batteries, either sealed (acid level maintenance free) or traditional, with a maximum capacity of 24 Ah. In exceptional cases, it can also be used for emergency charging.

1.2 Do not use the charger for charging non-rechargeable batteries.

1.3 Connect the battery charger to a power outlet which has the same voltage and frequency as that shown on the plate. The socket used must be efficient and safe.

1.4 The supply cord cannot be replaced. If the cord is damaged the appliance should be scrapped.

1.5 If extension cables are used, these must have plugs complying with laws. Place the battery charger in a stable, dry and clean location, and prevent both the battery charger and the cable from coming into contact with water or dirt.

1.6 Carry out the recharging operation at ambient temperature between 0° and 38°C, strictly complying with the recommendations shown in the instructions for using the battery and the machine in which it is fitted.

1.7 Do not use the battery charger if damaged, or in case of doubt about its efficiency after being knocked or a fall.

1.8 Do not dismantle the battery charger or alter its characteristics.

2. SUPPLY

2.1 The battery charger (1) comes with:
– a two-core cable with a connector (2) for connecting to the wiring of machines that include this possibility;
– a two-pole wire (3) with serrated-edge grips.

3. CHARACTERISTICS AND METHODS FOR USE

3.1 The battery charger has been specifically developed to keep up sealed batteries, **maintaining the charge during periods of inactivity**. Used regularly, it will assure longer life and efficiency to the battery, preventing it from being damaged by deep discharging over extended periods.
By way of exception, it can also restore flat batteries to a reasonable charge level.

3.2 When it is connected, the battery charger supplies current at a constant 14.5 Volts. After 46-48 hours, a built-in timer will switch the voltage from 14.5 to 13.6 V which will assure the maintenance of the charge until such time as the battery charger is disconnected.

3.3 If the machine is only occasionally used, the battery can be

charged before and after each use, or otherwise it can even be left charging for some months between one use and another.

4. USE

4.1 If the battery is not removed from the machine, make sure that the key on the control panel is in the "OFF" position. Connect the battery charger to the mains power supply and then attach the connector (2):

- to the corresponding connector of the machine's wiring (if fitted)
- or otherwise to the wire (3) with the serrated-edge grips, attaching these to the terminals of the battery in the following sequence:
1 - first the red grip to the positive terminal (+)
2 - and then the black grip to the negative terminal (-).

4.2 The LED lights (4 – 5 – 6) show the type of functioning:

- 4 – Green = Battery charger live
- 5 – Yellow = Charging at 14.5 Volts
- 6 – Yellow = Maintenance charge at 13.6 Volts

Whether they are lit (●) or off (○) signals:

– normal condition: ●●○	– normal charging of a partially dis-charg-ed battery.
●○○ 48 hours after being connected	– the battery is on maintenance charge.
– particular conditions: ●●○ if, after a few minutes it becomes ●○○	– the battery has already been sufficiently charged before the 48 hours
●○○ on being connected	– possible inversion of terminals in connecting the grips; – the battery is in a deep discharge condition and is being slowly regenerated. The true charging takes place when the LED (5) lights up after a few hours.
●●●	– the battery is insufficiently recharged in the 48 hours and requires a second charging cycle by disconnecting and re-connecting after 5 seconds the battery charger to the mains power supply. When another 24 hours have passed, if the LED (5) does not go out it means that the battery is damaged beyond repair and cannot take the recharge.
○○○ for about 30 seconds	– the thermal protection device has cut in.
○○○ continuous	– no power being supplied or battery charger faulty.

4.3 The battery charger has a thermal protection device against overcharging, also protecting from short circuits and reversal of terminals. In addition, if unconnected to the battery, the connector or the grips will not be live.
If the thermal protection has cut in, the power supply is stopped, restarting automatically after about 30 seconds. An increase in temperature both when recharging and when maintaining the charge is a normal operating condition.

4.4 To disconnect the battery charger, reverse the order of the operations given at point 4.1.
After use, do not leave the battery charger disconnected from the mains supply and connected to the battery to prevent the battery from discharging.

5. TECHNICAL DATA

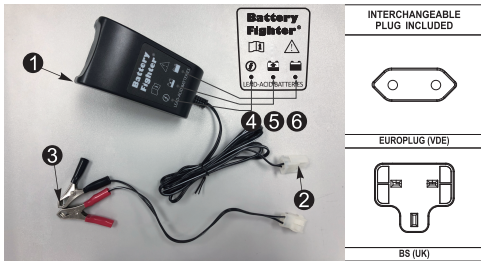
• Voltage and frequency of the power supply: 100-240V ac (± 6%) / 50/60 Hz. • Output voltage: 14.5 V dc (charging) / 13.6 V dc (maintenance). • Max output current: 1.0 A.

Support/Contact:
Transpower Corp. Ltd.
Flat B, 11/F., Hung Mou Ind., Bldg.,
62 Hung To Road, Kwun Tong, Hong Kong.

UK IMPORTER
STIGALTD.
Unit 8, Bluewater Estate Plympton
Devon, PL7 4JH, England

ES CARGADOR DE BATERIAS FIGTHER® INSTRUCCIONES PARA EL USO

Lea estas instrucciones cuidadosamente antes de utilizar el aparato



⚠ ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2019/19/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas. Para más informaciones sobre la eliminación de este producto, contactar al ente competente para la eliminación de los residuos domésticos o a su Distribuidor.

1. MEDIDAS DE SEGURIDAD

1.1 Este cargador de baterías debe ser utilizado exclusivamente para el mantenimiento de la carga de baterías de 12 Volt al plomo / ácido, herméticas (libres de mantenimiento del nivel del ácido) o tradicionales, con capacidad máxima de 24 Ah. En casos extraordinarios, se puede utilizar como carga de emergencia.

1.2 Punjač baterija nemojte koristiti za punjenje nepunjivih baterija.

1.3 Conecte el cargador de baterías a una toma de corriente con tensión y frecuencia análogas a las indicadas en la placa. La toma debe ser eficiente y segura.

1.4 Dostavljeni kabel nije moguće zamijeniti. Ako se kabel ošteti, uređaj treba odložiti u otpad.

1.5 Si se utilizan cables de prolongación, deberán estar provistos de conexiones a norma de ley. Coloque el cargador de baterías en un lugar estable y seguro para evitar que el cargador y el cable entren en contacto con agua o se ensucien.

1.6 Ejecute la carga en un ambiente con temperatura comprendida entre 0 y +38 °C, siguiendo cuidadosamente los consejos indicados en las instrucciones de uso de la batería y de la máquina en la que está montada.

1.7 No utilice un cargador de baterías dañado o del cual no esté seguro de su eficiencia después de haber sufrido un choque o una caída.

1.8 No desmonte el cargador de baterías ni modifique sus características.

2. EQUIPAMIENTO BASE

2.1 El cargador de baterías (1) se suministra con:

- un cable de dos conductores con conector (2) para la conexión al cable de máquinas predisuestas para esta posibilidad;
- un cablecito bipolar (3) con alicates tipo caimán.

3. CARACTERÍSTICAS Y MODO DE EMPLEO

3.1 El cargador de baterías ha sido expresamente estudiado y realizado para garantizar un adecuado mantenimiento a las baterías herméticas, **manteniendo la carga durante los periodos de inactividad**. Utilizado regularmente asegura una mayor duración y eficiencia de la batería, previniendo que se dañe después de estar completamente agotada o no se ha cargado por mucho tiempo. Si es necesario, el cargador puede restablecer un nivel aceptable de carga inclusive con baterías en condiciones muy agotadas.

3.2 Al estar conectado, el cargador de baterías suministra corriente a la tensión constante de 14,5 Volt. Después de 46-48 horas, un temporizador incorporado ejecuta la conmutación de la tensión de 14,5 a 13,6

Volt, un valor que asegura el mantenimiento de la carga mientras está conectado.

3.3 Si la máquina se utiliza ocasionalmente, la batería se puede cargar antes y después de haberla utilizada o se puede dejar bajo carga también por unos meses entre un empleo y el sucesivo.

4. USO

4.1 Si la batería no es desmontada de la máquina, compruebe que la llave del cuadro esté en la posición "OFF". Conecte el conector el cargador de baterías a la toma de corriente y luego conecte el conector (2):

- al correspondiente conector del cableo de la máquina (si está provista)
- o al cablecito (3) con alicates tipo caimán y luego conecte éstos últimos a los bornes de la batería de acuerdo con este secuencia:
 - 1 - primero los alicates rojos al polo positivo (+);
 - 2 - sucesivamente los alicates negros al polo negativo (-).

4.2 Los LED (4 – 5 - 6) indican los modos de funcionamiento:

4 – Verde = Cargador de baterías bajo tensión;
5 – Amarillo = Carga a 14,5 Volt;
6 – Amarillo = Mantenimiento a 13,6 Volt

El encendido de los leds (●) o el apagado (○) indica:

– situación normal:	●●○	– carga normal de una batería parcialmente agotada.
después de 48 horas de la conexión	●●●	– la batería está en mantenimiento.
– situaciones particulares:	●●○	si después de unos minutos, e vuelve...
●●○ a la conexión	●●○	– a batería está suficientemente cargada antes de las 48 horas.
●●○ a la conexión	●●○	– posible inversión de polaridad en la conexión de los alicates; – la batería está completamente agotada y es regenerada lentamente. La carga verdadera comienza con el encendido del LED (5) después de unas horas.
●●●	●●●	– la batería no está suficientemente cargada en las 48 horas y precisa un segundo ciclo de carga, que se ejecuta desconectando y volviendo a conectar después de 5 segundos el cargador de baterías. Después de otras 24 horas, si el led (5) no se apaga, significa que la batería se encuentra dañada irreparablemente y no permite la carga.
○●○ por unos 30 segundos	○●○	– intervención de la protección térmica
○●○ por tiempo indeterminado	○●○	– falta tensión o cargador de baterías dañado.

4.3 El cargador de baterías está dotado de protección térmica contra la sobrecarga y de protección contra el cortocircuito e inversión de polaridad. Además, si falta la conexión a la batería, no hay tensión en el conector o en los alicates. En caso de intervención de la protección térmica, se corta el suministro para restablecerse automáticamente después de unos 30 segundos. Un aumento de la temperatura tanto en la fase de carga como en la de mantenimiento es una condición normal de funcionamiento.

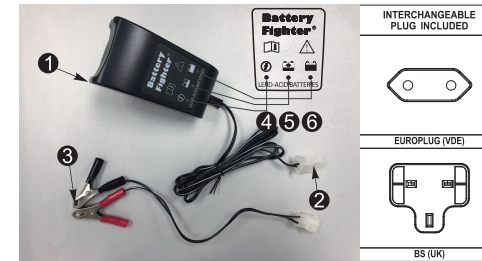
4.4 Para desconectar el cargador de baterías, siga las operaciones indicadas en el punto 4.1 comenzando hacia atrás. Después del empleo, no deje el cargador de baterías desconectado de la red y conectado a la batería para prevenir que la batería se agote.

5. DATOS TECNICOS

- Tensión y frecuencia de alimentación: 100-240 V ac (± 6%) / 50/60 Hz.
- Tensión de salida: 14,5 V cc (carga) / 13,6 V cc (mantenimiento).
- Corriente máx. de salida: 1.0 A.

PT CARREGADOR PARA BATERIAS FIGTHER® INSTRUÇÕES DE USO

ler com atenção antes de utilizar o aparelho



⚠ Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica. Para informação mais detalhada sobre a eliminação deste produto, contacte o órgão competente para a eliminação de lixos domésticos ou o seu revendedor.

1. NORMAS DE SEGURANÇA

1.1 Este carregador para baterias deve ser utilizado somente para conservar a carga de baterias de 12 Volt de chumbo/ácido, herméticas (sem necessidade de conservação do nível do ácido) ou tradicionais, com capacidade máxima de 24 Ah. Em casos excepcionais, também pode ser utilizado como recarga de emergência.

1.2 Não usar o carregador para baterias para recarregar baterias não-recarregáveis.

1.3 Ligar o carregador para baterias a uma tomada de corrente com tensão e frequência que correspondam àquela indicada na placa; a tomada deve funcionar correctamente e ser segura.

1.4 O cabo em dotação não pode ser substituído. Se o cabo está danificado, o equipamento deve ser eliminado.

1.5 Se forem utilizados cabos de extensão, estes devem ter as conexões segundo a norma; colocar o carregador para baterias num local estável e seguro, e evitar que tanto o carregador como o cabo entrem em contacto com água ou sujidade.

1.6 Fazer a recarga num ambiente com temperatura compreendida entre 0 e +38°C, seguindo com atenção as instruções de uso das baterias e da máquina na qual está montada.

1.7 Não usar um carregador para baterias avariado ou quando hou-ver dúvidas sobre a sua eficiência após ter sofrido uma batida ou queda.

1.8 Não desmontar o carregador para baterias ou alterar as suas características.

2. ACESSÓRIOS

2.1 O carregador para baterias (1) é fornecido com:

- um cabo de dois condutores com conector (2) para a ligação aos cabos de máquinas que prevêem esta possibilidade;
- um cabo bipolar (3) com garras jacaré.

3. CARACTERÍSTICAS E MODOS DE UTILIZAÇÃO

3.1 O carregador para baterias é exclusivamente estudado e realizado para garantir uma manutenção das baterias herméticas, mantendo a carga desta última durante os períodos de inutilização; usado regularmente, garante uma maior duração e eficiência da bateria, evitando que se avarie após descargas profundas e prolongadas com o tempo. Se necessário, pode restabelecer um nível de carga aceitável mesmo com baterias em condições de descarga excessiva.

3.2 Quando for ligado, o carregador para baterias fornece corrente com tensão constante de 14,5 Volt; passadas 46-48 horas, um temporizador incorporado faz a comutação da tensão de 14,5 para

13,6 Volt, valor que garante a manutenção da carga enquanto não for desligado.

3.3 Se a máquina não for sempre utilizada, a bateria pode ser recarregada antes e após cada utilização, ou pode ser deixada a carregar mesmo por alguns meses entre uma utilização e a outra.

4. UTILIZAÇÃO

4.1 Se a bateria não for retirada da máquina, certificar-se de que a chave do quadro esteja na posição "OFF". Ligar o carregador para baterias à tomada de corrente e então ligar o conector (2):

- ao respectivo conector dos cabos da máquina (se presente);
- ou ao cabo (3) com as garras jacaré e então ligar estas últimas aos bornes da bateria, seguindo esta sequência:
 - 1 - primeiro a garra vermelha ao pólo positivo (+);
 - 2 - em seguida, a garra preta ao pólo negativo (-).

4.2 OS LEDs (4 – 5- 6) indicam o modo de funcionamento:

- 4 – Verde = Carregador para baterias sob tensão;
- 5 – Amarelo = Recarga a 14,5 Volt;
- 6 – Amarelo = Manutenção a 13,6 Volt.

Quando estiverem acesos (●) ou quando estiverem apagados (○) estão a indicar:

– Situação normal: ●●○	– situação normal de recarga de uma bateria parcialmente descarregada.
●○○ 48 horas após a ligação	– a bateria está em manutenção.
– Situações especiais: ●●○ e, após alguns minutos toma-se... ●○○	– a bateria já se carregou suficientemente antes de 48 horas.
●○○ ao ligar	– possível inversão de polaridade ao ligar as garras; – a bateria está em condições de descarga profunda e é regenerada lentamente; o carregamento propriamente dito inicia ao se acender o LED (5) após algumas horas.
●●●	– a bateria não se recarregou suficientemente nas 48 horas precedentes e é necessário um segundo ciclo de recarga, que é feito desligando e ligando novamente após 5 segundos o carregador para baterias. Passadas mais 24 horas, se o led (5) não se apaga, isto significa que a bateria está avariada irremediavelmente e não aceita a recarga.
○○○ por cerca de 30 segundos	– intervenção da protecção térmica.
○○○ por tempo indeterminado	– alta de tensão ou carregador para baterias defeituoso.

4.3 O carregador para baterias possui protecção térmica contra a sobrecarga e protecção contra o curto-circuito e inversão de polaridade; para além disso, na falta de ligação com a bateria, não há tensão no conector ou nas garras.

Se houver a intervenção da protecção térmica, o fornecimento é interrompido e recomeça automaticamente após cerca de 30 segundos. Um aumento da temperatura durante a fase de recarga ou durante a manutenção é normal durante o funcionamento.

4.4 Para desligar o carregador para baterias, efectuar as operações indicadas no item 4.1 no sentido contrário. Após a utilização, não deixar o carregador para baterias desligado da rede e ligado à bateria, para evitar que a bateria se descarregue.

5. DADOS TÉCNICOS

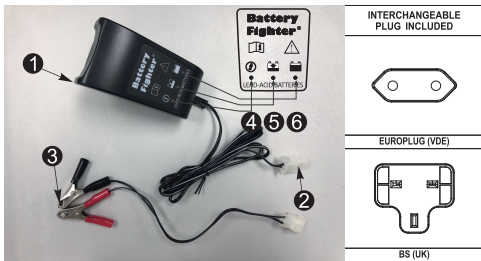
- Tensão e frequência de alimentação: 100-240 V ac (± 6%) / 50/60 Hz.
- Tensão de uscita: 14,5 V cc (carica) / 13,6 V cc (manutenimento).
- Corrente d'uscita max: 1.0 A.



ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ FIGHTER®

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το φορτιστή



Μην απορρίπτετε ηλεκτρικές συσκευές στον κόδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικές συσκευές πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον. Για λεπτομερέστερες πληροφορίες σχετικά με τη διάθεση του προϊόντος, απευθυνθείτε στον αρμόδιο φορέα για τη διάθεση των οικιακών απορριμμάτων ή στον Αντιπρόσωπο.

1. ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1.1 Ο φορτιστής πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τη διατήρηση της φόρτισης των μπαταριών, ρηθικές (χωρίς συντήρηση της στάθμης του οξέος) ή κλασικές, 12 Volt μολύβδου / οξέος, μέγιστη χωρητικότητα 24 Ah. Σ ελαφρικές περιπτώσεις, μπορεί να χρησιμοποιηθεί και σαν φορτιστής έκτακτης ανάγκης.

1.2 Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή μπαταριών για τη φόρτιση μη επαναφορτιζόμενων μπαταριών.

1.3 Συνδέστε το φορτιστή σε πρίζα του ρεύματος με τάση και συχνότητα ίδια με αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα. Η πρίζα πρέπει να λειτουργεί σωστά και να είναι ασφαλής.

1.4 Το καλώδιο που παρέχεται δεν μπορεί να αντικατασταθεί. Αν το καλώδιο είναι κατεστραμμένο, η συσκευή πρέπει να απορριφθεί.

1.5 Εάν χρησιμοποιούνται καλώδια προέκτασης, πρέπει να έχουν συνδέσεις βάσει των κανονισμών. Τοποθετήστε το φορτιστή σε σταθερό και ασφαλές σημείο και αποφύγετε την επαφή με νερό και βρωμιές τόσο του φορτιστή, όσο και του καλωδίου.

1.6 Φορτίστε τις μπαταρίες σε χώρο με θερμοκρασία από 0 έως +38°C, ακολουθώντας πιστά τις οδηγίες χρήσης της μπαταρίας και του αυτοκινήτου στο οποίο χρησιμοποιείται.

1.7 Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή αν παρουσιάζει βλάβη ή αν δεν είστε βέβαιοι για την κατάσταση του μετά από χτυπήματα ή πτώσεις.

1.8 Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ το φορτιστή και μην αλλάζετε τα χαρακτηριστικά του.

2. ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

2.1 Ο φορτιστής (1) διατίθεται με:

- διπολικό καλώδιο με φίσα (2) για σύνδεση στην καλωδίωση αυτοκινήτων που παρέχουν αυτή τη δυνατότητα.
- διπολικό καλώδιο (3) με κροκοδειλάκια.

3. ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

3.1 Ο φορτιστής έχει μλπηθί και κατασκευαστή για να εξασφαλίζει την κατάλληλη συντήρηση στις ρηθικές μπαταρίες, διατηρώντας το φορτίο τους στις περιόδους που δεν χρησιμοποιούνται. Όταν χρησιμοποιείται τακτικά, εξασφαλίζει μεγαλύτερη διάρκεια και απόδοση στην μπαταρία, εμποδίζοντας τη φθορά από ισχυρές και παρατεταμένες εκφορτίσεις. Σ περίπτωση ανάγκης, μπορεί να αποκαταστήσει σ αποδοτικό πύδο το φορτίο ακόμαααααμπαταρίας που έχουν αδιάσει ντλώρις

3.2 Όταν συνδέεται, ο φορτιστής παρέχει ρεύμα με σταθερή τάση 14,5 Volt. Μετά την πάροδο 46-48 ωρών, ένας ενσωματωμένος χρονοδιακόπτης μεταβάλλει την τάση από 14,5 σε 13,6 Volt. Η τιμή

3 αυτή εξασφαλίζει τη διατήρηση της φόρτισης έως ότου παραμείνει συνδεδεμένος.

3.3 Εάν το αυτοκίνητο χρησιμοποιείται περιστασιακά, η μπαταρία μπορεί να φορτίζεται πριν και μετά από κάθε χρήση, ή μπορεί να παραμείνει σε φόρτιση για μερικούς μήνες μεταξύ των χρήσεων.

4. ΧΡΗΣΗ

4.1 Αν η μπαταρία δεν αφαιρεθεί από το αυτοκίνητο, βεβαιωθείτε ότι το κλειδί εκκίνησης βρίσκεται στη θέση "OFF". Συνδέστε το φορτιστή στην πρίζα και μετά συνδέστε τη φίσα (2):
- στην αντίστοιχη φίσα της καλωδίωσης του αυτοκινήτου (εάν υπάρχει).
- ή στο καλώδιο (3) με τα κροκοδειλάκια και στη συνέχεια συνδέστε αυτά στους πόλους της μπαταρίας με την ακόλουθη σειρά:
1 - πρώτα το κόκκινο κροκοδειλάκι στο θετικό πόλο (+).
2 - στη συνέχεια το μαύρο κροκοδειλάκι στον αρνητικό πόλο (-).

4.2 Τα LED (4 - 5 - 6) υποδεικνύουν τις λειτουργίες:

4 - Πράσινο = Φορτιστής συνδεδεμένος.
5 - Κίτρινο = Φόρτιση με 14,5 Volt.
6 - Κίτρινο = Διατήρηση με 13,6 Volt.

Το άναμμα (●) ή το σβήσιμο (○) των LED υποδεικνύει:

- κανονική συνθήκη:	
●●○	- ομαλή συνθήκη επαναφόρτισης μιας μπαταρίας εν μέρει άδεια.
●○○	48 ώρες μετά τη σύνδεση
- ειδικές συνθήκες:	
●●○ εάν μετά από λίγα λεπτά γίνει ...	- η μπαταρία έχει φορτιστεί ικανοποιητικά πριν τις 48 ώρες.
●○○ κατά τη σύνδεση	- πιθανή αντιστροφή πολικότητας στα κροκοδειλάκια. - η μπαταρία είναι εντελώς άδεια και φορτίζεται αργά. Η πραγματική φόρτιση αρχίζει με το άναμμα του LED (5) μετά από λίγες ώρες.
●●●	- η μπαταρία δεν φορτίστηκε αρκετά στις 48 ώρες και απαιτεί δεύτερο κύκλο φόρτισης, που γίνεται αποσυνδέοντας και επανασυνδέοντας το φορτιστή μετά από 5 δευτερόλεπτα. Αν μετά από 24 ώρες, το led (5) δεν σβήσει, σημαίνει ότι η μπαταρία έχει υποστεί ανεπανόρθωτη βλάβη και δεν μπορεί να φορτιστεί.
○○○ επί 30 δευτερόλεπτα περίπου	- επέμβαση θερμικής ασφάλειας.
○○○ συνεχώς	- διακοπή ρεύματος ή βλάβη του φορτιστή.

4.3 Ο φορτιστής διαθέτει θερμική ασφάλεια από υπερφόρτωση και προστασία από βραχυκυκλώματα και αντιστροφή της πολικότητας. Επίσης, εάν δεν συνδεθεί στην μπαταρία, δεν υπάρχει τάση στη φίσα ή στα κροκοδειλάκια. Σε περίπτωση επέμβασης της θερμικής ασφάλειας, η παροχή διακόπτεται και αποκαθίσταται αυτόματα μετά από 30 δευτερόλεπτα. Η αύξηση της θερμοκρασίας τόσο στη φάση φόρτισης, όσο και στη διατήρηση, είναι φυσιολογική.

4.4 Για να αποσυνδέσετε το φορτιστή, ακολουθήστε την αντίστροφη σειρά του σημείου 4.1. Μετά τη χρήση, μην αφήνετε το φορτιστή αποσυνδεδεμένο από το δίκτυο και συνδεδεμένο στην μπαταρία, για να αποφύγετε την εκφόρτιση της μπαταρίας.

5. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

• Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας: 100-240 V ac (+/- 6%) / 50/60 Hz.
• Τάση εξόδου: 14,5 V dc (φόρτιση) / 13,6 V dc (διατήρηση). • Μέγ. ρεύμα εξόδου: 1.0 A.



- Ovaj aparat može da se koristi od strane dece starosne dobi od 8 godina i iznad, i osoba sa smanjene fizičke, senzorne ili mentalne sposobnosti ili nedostatak iskustva i znanja, ako su dobili nadzor ili instrukcije koje se odnose na upotrebu prijanjanje na siguran način i razumem upleten kao I vi.
- Deca ce igrati sa prijanjanje.
- Čišćenje i održavanje korisnik ne namjeni decu bez nadzora.
- Maksimalnu visinu od koristi ne premašuje 2000 m.
- Ovaj aparat, cilj je da se koristi u domaćinstvu i slične aplikacije kao što su, osoblje kuhinje područja u prodavnicama, kancelarije i druge radnog okruženja, fama okruženja, od strane klijenata u hotelima, motelima i drugim okruženjima stambeni tip, krevet i doručak tip okruženjima.
- Tokom puni, baterija mora biti smeštene pa ventilirajuće oblast.

- Ta aparat se lahko uporablja z otroci, stari od 8 let in nad in oseb z zmanjšano fizično, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in znanja če so dobile nadzor ali navodila v zvezi z uporabo aparata v varen način in razumeti nevarnosti.
- Otroci se ne igrajo z aparatom.
- Čiščenje in vzdrževanje uporabnik ne izvede otroke brez nadzora.
- Višina uporabe ne presega 2000 m.
- Ta naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in podobnih aplikacij, kot so osebje kuhinjo v trgovinah, pisarnah in drugih delovnih okoljih, kmetija okolje, odjemalci v hoteli, moteli in druge vrste stanovanjskih okoljih, posteljo in zajtrk vrsta okoljih.
- Med polnjenjem baterije knjižiti v dobro prezračenih prostorih.

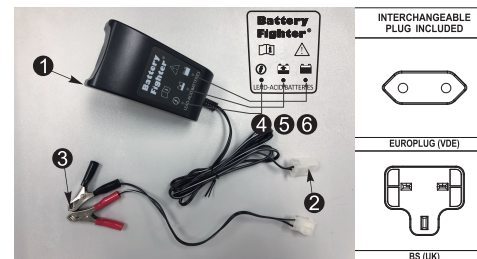
- Ovaj aparat mogu koristiti djeca u dobi od 8 godina i iznad i osobe smanjene fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja ako su dobili dopuštenje ili ih uputila u korištenje aparata na siguran način i razumjeti rizike koji su uključeni.
- Djeca se ne igraju s uređajem.
- Čišćenje i održavanje korisnik ne donose djecu bez nadzora.
- Maksimalna visina korištenja ne prelazi 2000 m.
- Ovaj uređaj je namijenjen za upotrebu u domaćinstvu i slične aplikacije kao što je, osoblje kuhinje područja u trgovinama, uredima i drugim radnim okruženjima, farmi okruženjima, od strane klijenata u hotelima, motelima i drugim stambenim okruženjima, krevet i doručak okruženjima.
- Tijekom punjenja baterija morate staviti u dobro prozračenom prostoru.



CARICA BATTERIE FIGHTER®

ISTRUZIONI D'USO

da leggere attentamente prima d'utilizzare l'apparecchio



Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2012/19/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile. Per informazioni più approfondite sullo smaltimento di questo prodotto, contattare l'Ente competente per lo smaltimento dei rifiuti domestici o il vostro Rivenditore.

1. NORME DI SICUREZZA

1.1 Questo carica batterie deve essere usato esclusivamente per il mantenimento della carica di batterie da 12 Volt al piombo/acido, ermetiche (esenti da manutenzione del livello dell'acido) o tradizionali, con capacità massima di 24 Ah; in casi eccezionali può anche essere usato come ricarica di emergenza.

1.2 Non usare il carica batterie per ricaricare batterie non-ricaricabili.

1.3 Collegare il carica batterie a una presa di corrente con tensione e frequenza corrispondente a quella indicata sulla targhetta; la presa deve essere efficiente e sicura.

1.4 Il cavo in dotazione non può essere sostituito. Se il cavo è danneggiato, l'apparecchiatura deve essere smaltita.

1.5 Se vengono usati cavi di prolunga, questi devono avere le connessioni a norma; collocare il carica batterie in un posto stabile e sicuro ed evitare che sia il carica batterie che il cavo vengano a contatto con acqua o sporczia.

1.6 Effettuare la ricarica in un ambiente con temperatura compresa fra 0 e +38 °C, seguendo scrupolosamente le raccomandazioni riportate sulle istruzioni d'uso della batteria e della macchina su cui è montata.

1.7 Non usare un carica batterie danneggiato o se non si è sicuri della sua efficienza dopo un urto o una caduta.

1.8 Non smontare il carica batterie e non modificarne le caratteristiche.

2. DOTAZIONE

2.1 Il carica batterie (1) viene fornito con:
 – un cavo a due conduttori con connettore (2) per la connessione al cablaggio di macchine che prevedono questa possibilità;
 – un cavetto bipolare (3) con pinze a coccodrillo.

3. CARATTERISTICHE E MODALITÀ D'IMPIEGO

3.1 Il carica batterie è stato espressamente studiato e realizzato per assicurare una adeguata manutenzione alle batterie ermetiche, **mantenendone la carica durante i periodi di inutilizzo**; usato regolarmente garantisce una maggior durata ed efficienza della batteria, evitando che si danneggi a seguito di scariche profonde e prolungate nel tempo. In caso di necessità, è in grado di ripristinare un livello di carica accettabile anche con batterie in condizioni di scarica profonda.

3.2 Quando viene collegato, il carica batterie eroga corrente alla tensione costante di 14,5 Volt; trascorse 46-48 ore, un timer incorporato provvede a commutare la tensione da 14,5 a 13,6 Volt, valore che assicura il mantenimento della carica fintanto che non viene scollegato.

3.3 Se la macchina viene impiegata saltuariamente, la batteria può essere sottoposta a ricarica prima e dopo ogni impiego, oppure può essere lasciata sotto carica anche per alcuni mesi fra un utilizzo e l'altro.

4. USO

4.1 Se la batteria non viene rimossa dalla macchina, accertarsi che la chiave del quadro sia in posizione "OFF". Collegare il carica batterie alla presa di corrente, e quindi il connettore (2) del carica batterie:

- al corrispondente connettore del cablaggio della macchina (se ne è dotata);
- oppure al cavetto (3) con le pinze a coccodrillo; infine attaccare queste ultime ai morsetti della batteria secondo questa sequenza:
 1 - per prima la pinza rossa al polo positivo (+);
 2 - successivamente la pinza nera al polo negativo (-).

4.2 I LED (4 - 5 - 6) indicano le modalità di funzionamento:

- 4 - Verde = Carica batterie sotto tensione;
- 5 - Giallo = Ricarica a 14,5 Volt;
- 6 - Giallo = Mantenimento a 13,6 Volt.

La loro accensione (●) o spegnimento (○) segnala:

– situazione normale:	
●●○	– ricarica normale di una batteria parzialmente scarica.
●○● dopo 48 ore dal collegamento	– la batteria è in mantenimento.
– situazioni particolari:	
●●○ se, dopo alcuni minuti diventa... ●○○	– la batteria si è già sufficientemente caricata prima delle 48 ore.
●○○ all'atto del collegamento	– possibile inversione di polarità nel collegamento delle pinze; – la batteria è in condizioni di scarica profonda e viene lentamente rigenerata; la carica vera e propria inizia con l'accensione del LED (5) dopo qualche ora.
●●●	– la batteria non si è sufficientemente ricaricata nelle 48 ore e necessita di un secondo ciclo di carica, che si effettua scollegando e ricollegando dopo 5 secondi il carica batterie. Trascorse altre 24 ore, se il led (5) non si spegne significa che la batteria è irrimediabilmente danneggiata e non accetta la ricarica.
○○○ per circa 30 secondi	– intervento della protezione termica.
○○○ a tempo indeterminato	– mancanza di tensione o carica batterie guasto.

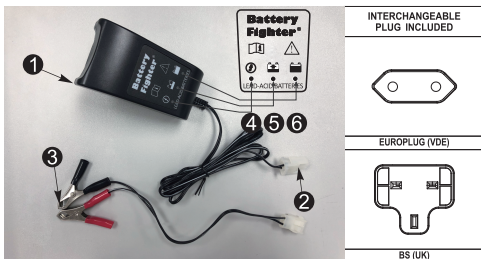
4.3 Il carica batterie è dotato di protezione termica contro il sovraccarico, e di protezione contro il corto circuito e l'inversione di polarità; inoltre, in assenza di collegamento alla batteria, non vi è tensione al connettore o alle pinze. In caso di intervento della protezione termica, l'erogazione viene interrotta, per riprendere automaticamente dopo circa 30 secondi. Un aumento della temperatura sia in fase di ricarica che in mantenimento è una condizione normale di funzionamento.

4.4 Per scollegare il carica batterie, eseguire a ritroso le operazioni indicate al punto 4.1. Dopo l'utilizzo, non lasciare il carica batterie scollegato dalla rete e collegato alla batteria, per evitare che la batteria si scarichi.

5. DATI TECNICI

• Tensione e frequenza di alimentazione: 100-240 V ac (± 6%) / 50/60 Hz. • Tensione di uscita: 14,5 V cc (carica) / 13,6 V cc (mantenimento). • Corrente d'uscita max: 1.0 A.

aandachtig lezen vóór het gebruik van het toestel



Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen. Voor meer gedetailleerde informatie over de afdanking van dit product, contacteer de instantie die bevoegd is voor de afdanking van huishoudelijk afval of uw verkoper.

1. VEILIGHEIDSNORMEN

1.1 Deze batterijlader mag uitsluitend gebruikt worden voor het behouden van de lading van de batterijen van 12 Volt met lood/zuur, hermetisch (zonder onderhoud van het oliepeil) of traditioneel, met een maximum vermogen van 24 Ah; in uitzonderlijke gevallen kan hij ook gebruikt worden als herlader voor noodgevallen.

1.2 Gebruik de batterijlader niet om niet-oplaadbare batterijen op te laden.

1.3 De batterijlader verbinden met een stroomcontact met een spanning en een frequentie die overeenstemmen met diegene die aangeduid staan op de kentekenplaat; het contact moet efficiënt en veilig zijn.

1.4 De meegeleverde kabel kan niet vervangen worden. Indien de kabel beschadigd is, moet het toestel afgedankt worden.

1.5 Indien verlengsnoeren worden gebruikt, moeten deze aansluitingen hebben volgens de normen; de batterijlader op een stabiele en veilige plaats zetten en vermijden dat de batterijlader of de kabel in contact komen met water of vuil.

1.6 Het terug opladen uitvoeren in een ruimte met een temperatuur begrepen tussen 0 en +38°C, waarbij de aanbevelingen aangeduid in de gebruiksinstructies van de batterij en van de machine waarop ze gemon-teerd is, zorgvuldig moeten opgevolgd worden.

1.7 Geen beschadigde batterijlader gebruiken of indien men niet zeker is van zijn efficiëntie na een stoot of een val.

1.8 De batterijlader niet demonteren noch zijn karakteristieken wijzigen.

2. DOTATIE

2.1 De batterijlader (1) wordt geleverd met:
– een kabel met twee geleiders met connector (2) voor de aansluiting op de bekabeling van de machines die deze mogelijkheid voorzien;
– een kleine bipolaire kabel (3) met krokodillenklem.

3. KARAKTERISTIEKEN EN GEBRUIKSWIJZEN

3.1 De batterijlader werd speciaal bestudeerd en gerealiseerd om een adequaat onderhoud voor de hermetische batterijen te verzekeren, **waarbij de lading behouden blijft tijdens de periodes dat de batterij niet gebruikt wordt**; indien regelmatig gebruikt verzekert hij een langere duurzaamheid en grotere efficiëntie van de batterij, waarbij vermeden wordt dat ze beschadigd wordt tengevolge van grote en langdurige ontladingen. Indien nodig, is hij in staat een aanvaardbaar laadniveau te herstellen ook met batterijen die bijna volledig ontladen zijn.

3.2 Wanneer de batterijlader wordt losgekoppeld, geeft hij stroom aan een constante spanning van 14,5 Volt; na verloop van 46-48 uren zorgt een ingebouwde timer ervoor dat de spanning wordt omgezet van 14,5 naar 13,6 Volt, een waarde die het behouden van de lading verzekert tot de batterijlader wordt losgekoppeld.

3.3 Indien de machine af en toe wordt gebruikt, kan men de batterij vóór en na elk gebruik terug opladen, ofwel kan ze onder lading gelaten worden gedurende enkele maanden tussen de verschillende gebruiken.

4. GEBRUIK

4.1 Indien de batterij niet uit de machine wordt genomen, moet men controleren of de sleutel van het schakelbord in de stand "OFF" zit. De batterijlader aansluiten op het stroomcontact en vervolgens de connector (2) verbinden:

- met de overeenstemmende connector van de bekabeling van de machine (indien deze ervan voorzien is);
- ofwel met de kleine kabel (3) met de krokodillenklemmen en vervolgens deze aansluiten op de klemmen van de batterij volgens deze sequens:
1 - eerst de rode klem aan de positieve pool (+);
2 - vervolgens de zwarte klem aan de negatieve pool (-).

4.2 De LEDES (4-5-6) duiden de werkwijzen aan:

- 4- Groen= Batterijlader onder spanning;
- 5- Geel= Bijladen op 14,5 Volt;
- 6- Geel= Behouden op 13,6 Volt.

Hun aan- (●) en uitgaan (○) signaleert:

– normale situatie:	
●●○	– normaal opladen van een gedeeltelijk ontladen batterij.
●●●	– de batterij is in behoud. 48 uren na de aansluiting
– bijzondere situaties:	
●●○ en indien na enkele minuten worden... ●○○	– is de batterij reeds voldoende opgeladen vóór de 48 uren.
●○○ op het ogenblik van de verbinding	– mogelijke inversie van polariteit in de verbinding van de tangen. – de batterij is in condities van grote ontlading en wordt langzaam geregenereerd; de echte oplading begint met het aangaan van de LED (5) na enkele uren.
●●●	– de batterij is niet voldoende terug opgeladen tijdens de 48 uren en heeft een tweede laadcyclus nodig, die wordt uitgevoerd door de batterijlader los en terug aan te koppelen na 5 seconden. Nadat er terug 24 uren verstreken zijn, en de led (5) gaat niet uit, betekent dit dat de batterij onherroepelijk beschadigd is en het terug opladen niet aanvaardt.
○○○ gedurende over 30 seconden	– ingreep van de thermische bescherming.
○○○ voor onbepaalde tijd	– gebrek aan spanning of batterijlader defect.

4.3 De batterijlader is uitgerust met een thermische bescherming tegen overlading en met een bescherming tegen kortsluiting en inversie van polariteit; bovendien is er, bij gebrek aan verbinding met de batterij, geen spanning naar de connector of de tangen. In geval van een ingreep van de thermische bescherming, wordt de verdeling onderbroken, om automatisch te hervatten na ongeveer 30 seconden. Een verhoging van de temperatuur zowel in de fase van het terug opladen als in de fase van behoud is een normale werkkomdite.

4.4 Om de batterijlader los te koppelen, de operaties aangeduid in punt 4.1. omgekeerd uitvoeren. Na het gebruik, de batterijlader niet losgekoppeld van het net en verbonden met de batterij laten, om te vermijden dat de batterij ontladen wordt.

5. TECHNISCHE GEGEVENS

- Voedingsspanning en –frequentie: 100-240 V wisselstroom (± 6%) / 50/60 Hz.
- Uitgangsspanning: 14,5 V cc (opladen) / 13,6 cc (behoud).
- Max uitgangsstroom: 1.0 A.

- Tento přístroj lze použít u dětí ve věku od 8 let a výše a osoby se sníženou fyzické, smyslové nebo duševní schopnosti či nedostatek zkušeností a znalostí, pokud budou mít dohled nebo školení týkající se použití přístroje bezpečným způsobem a nebezpečími.
- Děti nebudou hrát se spotřebičem.
- Čištění a údržba uživatel nebude děti bez dozoru.
- Maximální výška použití nejvýše 2000 m.
- Tento přístroj je určen k použití v domácnosti a podobné aplikace, jako zaměstnanci kuchyňkách v obchodech, kancelářích a jiných pracovních prostředích, zemědělských prostředích, klienty v hotelech, motelech a jiných obytných prostředích, rozkládací a snídaně typu prostředí.
- Během nabíjení, baterie musí být umístěn na dobře větraném místě.

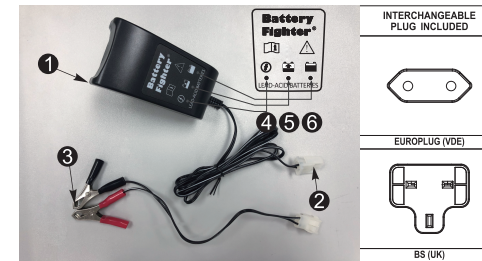
- Bu cihaz çocuklar 8 yıl ve üzeri yaş tarafından kullanılabilir ve gözetim veya güvenli bir şekilde cihazın kullanımıyla ilgili talimat verilmiş fiziksel, duysal ya da zihinsel yetenekleri veya deneyim ve bilgi eksikliği kişi ile sınırlı ve tehlikeler dahil anlamak.
- Cihaz ile oynayalım çocuk değil.
- Temizlik ve kullanıcı Bakımı değil yapılmış olabilir çocuklar gözetimi olmaksızın tarafından.
- Maksimum yükseklik 2000 m geçmeyen kullanım.
- Bu cihaz evde kullanılmak üzere tasarlanmıştır ve benzer uygulamalar gibi mutfak alanları dükkan, Ofis çalışanları ve diğer çalışma ortamları, çiftlik ortamları, oteller, moteller ve diğer konut tipi ortamlarında istemcileri tarafından yatak ve Kahvaltı türü ortamları.
- Sırasında şarj, pil iyi havalandırılan bir alanda yerleştirilmelidir.

- To urządzenie mogą być używane przez dzieci w wieku od 8 lat i powyżej oraz osoby o ograniczonej możliwości fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub braku doświadczenia i wiedzy, jeśli znajdują się pod nadzorem lub instrukcji dotyczących korzystania z urządzenia w sposób bezpieczny i związanego z nią ryzyka.
- Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem.
- Czyszczenia i konserwacji użytkownika nie są dokonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Maksymalnej wysokości użytkownika nie przekraczającej 2000 m.
- To urządzenie jest przeznaczone do stosowania w gospodarstwie domowym i podobnych zastosowań takich jak personel kuchni obszarów w sklepach, biurach i innych środowisk pracy, środowisku farm, przez klientów w hoteli, moteli i innych środowisk mieszkalnych typu, łóżko i śniadanie typu środowiskach.
- Podczas ładowania baterii muszą być umieszczone w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.

- Ez a készülék használható és fölött 8 éves korú gyermekek és a személyek csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességek, vagy a tudás és tapasztalat hiánya ha kaptak utasítás használatra, a készülék biztonságos módon vagy felügyelete mellett és kockázat ért.
- A gyermek nem játszik a készülék.
- Tisztítás és felhasználói karbantartás nem kell bocsátani, a gyermekek felügyelet nélkül.
- A maximális magasság nem haladja meg a 2000 m használatra.
- Ez a készülék célja, hogy kell használni a háztartási és hasonló alkalmazások, mint például a személyzet konyhával, üzletek, irodák és más munkakörnyezetben, a mezőgazdasági környezet, ügyfelei szállodák, panziók és egyéb lakóingatlan típus környezetben, ágy és reggeli típusú környezet.
- Töltés közben, az akkumulátort jól szellőző helyen kell elhelyezni.

DE BATTERIELADEGERÄT FIGHTER® GEBRAUCHSANWEISUNG

vor Gebrauch des Geräts sorgfältig lesen



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2012/19/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Wenden Sie sich für weitergehende Informationen zur Entsorgung dieses Produkts an die verantwortliche Einrichtung für die Entsorgung von Hausmüll, oder an Ihren Händler.

1. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

1.1 Dieses Batterieladegerät darf ausschließlich zum Erhalt der Ladung von 12 Volt-Blei-/Säure-Batterien, hermetisch abgeschlossenen Batterien (bei denen der Säurestand nicht gewartet werden muss) oder von Batterien der herkömmlichen Art, mit einer maximalen Leistung von 24 Ah verwendet werden. In besonderen Fällen kann es auch als Not-Wiederaufladegerät verwendet werden.

1.2 Das Batterieladegeräte nicht zum Aufladen von nicht aufladbaren Batterien verwenden.

1.3 Das Batterieladegerät an eine Steckdose mit der Spannung und Frequenz anschließen, die auf dem Typenschild angezeigt ist: die Steckdose muss effizient und sicher sein.

1.4 Das Anschlusskabel kann nicht ausgetauscht werden. Wenn das Kabel beschädigt ist, muss das Gerät entsorgt werden.

1.5 Wenn Verlängerungskabel benutzt werden, müssen diese mit vorschriftsmäßigen Verbindern versehen sein. Das Batterieladegerät ist an einem festen und sicheren Platz abzustellen und es ist zu vermeiden, dass weder das Batterieladegerät noch das Kabel mit Wasser oder Schmutz in Verbindung kommen.

1.6 Das Wiederaufladen hat in einem Raum mit Temperaturen zwischen +0 und +38°C zu erfolgen. Dabei sind die in den Gebrauchsanweisungen der Batterie und der Maschine, auf der die Batterie montiert ist, wiedergegebenen Empfehlungen gewissenhaft zu beachten.

1.7 Kein Batterieladegerät benutzen, das beschädigt ist oder bei dem man nach einem Schlag oder Fall nicht sicher ist, ob es leistungsfähig ist.

1.8 Das Batterieladegerät darf nicht auseinandergenommen und seine Eigenschaften dürfen nicht verändert werden.

2. AUSSTATTUNG

2.1 Das Batterieladegerät (1) wird geliefert mit:

- Einem Kabel und zwei Leitern mit Steckverbinder (2) zum Anschluss an die Verdrahtung der Maschinen, die für diese Möglichkeit vorgesehen sind
- Eine zweipolige Litze (3) mit Alligatorklammer

3. EIGENSCHAFTEN UND ARTEN DES EINSATZES

3.1 Das Batterieladegerät wurde speziell zu dem Zweck entwickelt und hergestellt, eine geeignete Wartung von hermetisch abgeschlossenen Batterien sicherzustellen und ihre Ladung in der Zeit, in der sie nicht benutzt wird, zu halten. Wenn es regelmäßig gebraucht wird, garantiert es eine längere Lebensdauer und größere Leistungsfähigkeit der Batterie und verhindert, dass diese infolge starker und anhaltender Entladungen beschädigt wird. Erforderlichenfalls ist es auch in der Lage, auch bei stark entladene Batterien ein akzeptables Ladeniveau wiederherzustellen.

3.2 Wenn das Batterieladegerät angeschlossen wird, gibt es einen Strom mit einer konstanten Spannung von 14,5 Volt ab. Nach 46 – 48 Stunden sorgt

ein eingebauter Timer dafür, dass die Spannung von 14,5 Volt auf 13,6 Volt umgeschaltet wird, einem Wert, der sicherstellt, dass die Ladung solange gehalten wird, bis das Gerät abgeklemmt wird.

3.3 Wenn die Maschine nur gelegentlich eingesetzt wird, kann die Batterie vor und nach jedem Einsatz einer Wiederaufladung unterzogen werden, oder sie kann auch einige Monate lang zwischen dem einen und dem anderen Gebrauch zur Aufladung angeschlossen bleiben.

4. GEBRAUCH

4.1 Wenn die Batterie nicht von der Maschine abgenommen wird, muss man sich vergewissern, dass sich der Schlüssel der Schalttafel in der Position "OFF" befindet. Das Batterieladegerät an die Stromsteckdose anschließen und dann den Steckverbinder (2):

- an den entsprechenden Steckverbinder der Verdrahtung der Maschine (wenn sie damit ausgestattet ist);
- oder an die Litze (3) mit den Alligatorklammern und dann diese in die Klemmen der Batterie in der folgenden Reihenfolge einstecken:
 - 1 - zuerst die rote Klemme an den positiven Pol (+)
 - 2 - anschließend die schwarze Klemme an den negativen Pol (-)

4.2 Die LED (4 - 5 - 6) zeigen die Betriebsweise der Batterie an.

4 - Grün = Batterieladegerät ist unter Spannung

5 - Gelb = Ladegerät ladet mit 14,5 Volt

6 - Gelb = Ladegerät hält die Spannung bei 13,6 Volt

Folgende Informationen erhalten Sie bei Aufleuchten (●) bzw. dunkler (○) LED-Anzeige:

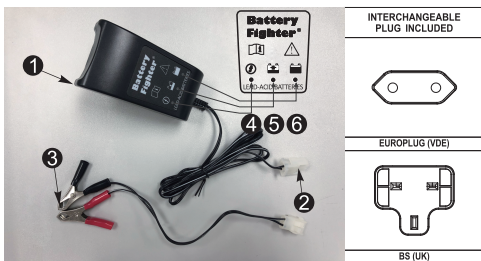
– Normalsituation:		
●●○	– Normales Aufladen bei einer teilweise entladenen Batterie.	
●●●	– Die Batterie befindet sich im Zustand des Haltens.	48 Stunden nach dem Anschliessen
– besondere Situationen:		
●●○	– Die Batterie hat sich bereits vor Ablauf der 48 Stunden ausreichend geladen.	wenn es nach einigen Minuten wird...
●○○	– mögliches Vertauschen der Pole beim Anschluss der Klemmen;	im Augenblick des Anschlusses
●●●	– Die Batterie ist in einem Zustand starker Entladung und wird langsam wieder regeneriert. Die wirkliche Ladung beginnt mit dem Einschalten des LED (5) nach einigen Stunden.	
○○○	– Die Batterie wurde in den 48 Stunden nicht ausreichend geladen und benötigt einen zweiten Ladezyklus. Dazu ist das Batterieladegerät abzuklemmen und nach 5 Sekunden wieder anzuschließen. Wenn nach weiteren 48 Stunden das Led (5) nicht erlischt, bedeutet dies, dass die Batterie so beschädigt ist, dass sie nicht mehr repariert und nicht mehr aufgeladen werden kann.	
○○○	– Auslösen des Thermo-schutzes	rund 30 Sekunden lang
○○○	– Fehlt Stromspannung oder Batterieladegerät defekt.	auf unbestimmte Zeit

4.3 Das Batterieladegerät ist mit einem Thermo-schutz gegen Überlast, Schutz gegen Kurzschluss und Polaritätsumkehr ausgestattet. Außerdem stehen die Steckverbinder oder die Klemmen nicht unter Spannung, wenn das Batterieladegerät nicht an eine Batterie angeschlossen ist. Wenn der Thermo-schutz auslöst, wird die Stromversorgung unterbrochen, um nach etwa 30 Sekunden die Stromversorgung automatisch wieder aufzunehmen. Eine Erhöhung der Temperatur ist in der Phase des Wiederaufladens wie in der des Haltens eine normale Betriebsbedingung.

4.4 Um das Batterieladegerät abzuklemmen, sind die in Punkt 4.1 aufgeführten Operationen in umgekehrter Reihenfolge abzuwickeln. Nach dem Gebrauch das Batterieladegerät nicht vom Stromnetz getrennt und an die Batterie angeschlossen lassen, um zu vermeiden, dass sich die Batterie entlädt.

5. TECHNISCHE DATEN

- Spannung und Frequenz der Stromversorgung: 100-240 V AC (± 6%) / 50/60 Hz.
- Ausgangsspannung: 14,5 V CC (Laden) / 13,6 V CC (Halten).
- Maximale Ausgangsstromstärke: 1.0 A.



Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/CE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement. Pour avoir des informations plus approfondies sur l'élimination de ce produit, contacter l'organisme compétent pour l'élimination des déchets domestiques ou bien votre Revendeur.

1. NORMES DE SECURITE

1.1 Ce chargeur de batteries doit être utilisé exclusivement pour le maintien de la charge de batteries de 12 Volts au plomb/acide, étanches (sans entretien du niveau d'acide) ou traditionnelles, avec capacité maximum de 24 Ah; en cas exceptionnels, il peut être également utilisé comme recharge d'urgence.

1.2 Ne pas utiliser le chargeur de batterie pour recharger des batteries non rechargeables.

1.3 Brancher le chargeur de batteries à une prise de courant dont la tension et la fréquence correspondent aux valeurs indiquées sur l'étiquette; la prise doit fonctionner correctement et être sûre.

1.4 Le câble fourni ne peut pas être remplacé. Si le câble est endommagé, l'appareil doit être mis au rebut.

1.5 Si on utilise des rallonges électriques, leurs prises doivent être conformes aux normes en vigueur; placer le chargeur de batteries de manière stable dans un endroit propre et sec afin d'éviter que le chargeur et le câble n'entrent en contact avec de l'eau ou de la saleté.

1.6 Effectuer la recharge à température ambiante comprise entre 0 et +38°C, en respectant scrupuleusement les recommandations reportées des instructions d'utilisation de la batterie et de la machine sur laquelle la batterie est montée.

1.7 Ne pas utiliser un chargeur de batteries endommagé ou dont on doute du bon fonctionnement après un choc ou une chute.

1.8 Ne pas démonter le chargeur de batteries et ne pas modifier ses caractéristiques.

2. EQUIPEMENT

- un câble à deux conducteurs avec connecteur (2) pour la connexion aux machines qui prévoient cette possibilité;
- un câble bipolaire (3) avec pinces.

3. CARACTERISTIQUES ET MODE D'EMPLOI

3.1 Le chargeur de batteries a été conçu pour assurer l'entretien des batteries étanches en maintenant la charge pendant les périodes de non utilisation; s'il est utilisé régulièrement, il garantit une durée de vie plus longue et le bon fonctionnement de la batterie; il évite à la batterie de s'endommager en restant déchargée trop longtemps. Exceptionnellement, le chargeur peut être utilisé pour rétablir un niveau de charge acceptable à une batterie déchargée par un décharge prolongée.

3.2 Quand il est branché, le chargeur de batteries délivre une tension constante de 14,5 Volts. Après un temps de 46-48 heures, un minuteur incorporé fait commuter la tension de 14,5 à 13,6 Volts. Cette valeur assure le maintien de la charge jusqu'à ce que le chargeur soit débranché.

3.3 Si la machine n'est utilisée qu'occasionnellement, la batterie peut être soumise à recharge avant et après chaque utilisation ou peut être également laissée sous charge pendant quelques mois entre deux utilisations.

4. UTILISATION

4.1 Si la batterie n'est pas enlevée de la machine, s'assurer que la clé de contact du tableau de bord est en position "OFF". Brancher le chargeur de batteries à la prise de courant, puis brancher le connecteur (2):

- au connecteur correspondant sur le faisceau électrique de la machine (si prévu);
- ou au câble (3) avec les pinces, puis attacher ces dernières aux bornes de la batterie selon cette séquence :
 - 1 - d'abord la pince rouge au pôle positif (+);
 - 2 - puis la pince noire au pôle négatif (-).

4.2 Les voyants (4 - 5 - 6) indiquent le mode de fonctionnement:

- 4 - Verte = Chargeur de batteries sous tension;
- 5 - Jaune = Batterie en phase de recharge à 14,5 Volts;
- 6 - Jaune = Maintien à 13,6 volts.

● ○

Ces voyants s'allument (●) ou s'éteignent (○) pour indiquer:

- situation normale:	
● ● ○	- recharge normale d'une batterie partiellement déchargée.
● ○ ●	48 heures après le branchement - la batterie est en phase de maintien.
- situations particulières:	
● ● ○ puis, après quelques minutes, si elles deviennent... ● ○ ○	- la batterie a déjà été suffisamment chargée avant la fin des 48 heures.
● ○ ○ lors du branchement	- possible inversion de polarité dans le branchement des pinces; - la batterie est en condition de décharge profonde et elle est lentement régénérée; la véritable charge débute lors de l'allumage du voyant (5), après quelques heures.
● ● ●	- batterie insuffisamment rechargée dans les 48 heures et nécessitant un deuxième cycle de charge à effectuer en débranchant et branchant de nouveau après 5 secondes le chargeur de batteries à la prise de courant. Si, après encore 24 heures, le voyant (5) ne s'éteint pas, cela signifie que la batterie est irrémédiablement endommagée et ne peut pas être rechargée.
○ ○ ○ pendant environ 30 secondes	- intervention de la protection thermique.
○ ○ ○ à temps indéterminé	- coupure de courant ou chargeur de batteries endommagé

4.3 Le chargeur de batteries est équipé d'une protection thermique contre la surcharge et d'une protection contre le court-circuit et l'inversion de polarité; de plus, si la batterie n'est pas branchée, le connecteur et les pinces ne sont pas sous tension.

En cas d'intervention de la protection thermique, la charge est interrompue pour reprendre automatiquement après environ 30 secondes. Une augmentation de la température, aussi bien en phase de recharge que de maintien, est une condition de fonctionnement normal.

4.4 Pour débrancher le chargeur de batteries, exécuter dans l'ordre inverse les opérations indiquées au point 4.1.

Après l'utilisation, ne pas laisser le chargeur de batteries débranché du réseau et branché à la batterie, de façon à éviter que la batterie se décharge.

5. DONNEES TECHNIQUES

- Tension et fréquence d'alimentation: 100-240 V c.a. (± 6%) / 50/60 Hz.
- Tension de sortie: 14,5 V c.c. (charge) / 13,6 V c.c. (maintien).
- Courant de sortie max.: 1.0 A.

- Dette apparat kan bruges af børn i alderen fra 8 år og opefter og personer med nedsat fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de har fået tilsyn eller instruktion om brug af apparatet i en sikker måde og forstå de involverede risici.
- Børn skal ikke lege med apparatet.
- Rengøring og brugervedligeholdelse foretages ikke af børn uden opsyn.
- Den maksimale højde på brug ikke overstiger 2000 m.
- Dette apparat er beregnet til at blive brugt i husholdning og lignende Applikationer såsom personale køkken områder i butikker, kontorer og andre arbejdsmiljøer, farm miljøer, af klienter i hoteller, moteller og andre bolig type miljøer, seng og morgenmad type miljøer.
- Under opladningen, skal batteriet placeres i et godt ventileret område.

- Tätä laitetta voi käyttää 8 vuotta ja yli-vuotiaille vammaisille ja fyysinen, sensorinen tai henkinen puutteissa kokemusta ja tietoa jos sille ohjauksen tai opetusta laitteen käyttö turvallisesti ja ymmärtää vaaran.
- Lasten on pelata laite.
- Puhdistus ja ylläpidon suoritetaan lasten ilman valvontaa.
- Suurin korkeus enintään 2000 m käyttöä.
- Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi kotitalouden ja vastaavia sovelluksia kuten henkilöstön keittiötiloihin kaupoissa, toimistot ja muut työympäristöjä, farm ympäristöissä asiakkaiden Hotellit, motellit ja asuin tyyppi muuallakin bed ja Aamiainen tyyppi ympäristöissä.
- Latauksen aikana akun on sijoitettava hyvin tuuletetulla alueella.

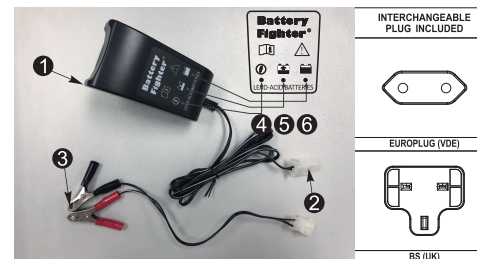
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og over og personer med redusert fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap om de har fått veiledning eller instruksjoner om bruk av apparatet på en trygg måte og forstå farene involvert.
- Barn skal ikke leker med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke bli gjort av barn uten oppsyn.
- Høyden bruk ikke overstiger 2000 m.
- Dette apparatet er ment å brukes i husholdningen og lignende programmer som ansatte kjøkkenområder i butikker, kontorer og andre miljøer, gården miljøer, av klienter i hoteller, moteller og andre bolig type miljøer, seng og frokost type miljøer.
- Når det lader må batteriet plasseres i et godt ventilert område.

- Denna apparat kan användas av barn från 8 år och uppåt och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental kapacitet eller bristande erfarenhet och kunskap om de har fått handledning eller instruktioner om användningen av apparaten på ett säkert sätt och förstår riskerna som är inblandade.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Rengöring och användarunderhåll skall inte utföras av barn utan uppsikt.
- Den högsta höjden av användning inte överstiger 2000 m.
- Denna apparat är avsedd att användas i hushåll och liknande applikationer såsom personal köksområden i butiker, kontor och andra arbetsmiljöer, gården miljöer, av klienter i Hotell, motell och andra bostads typ miljöer, säng och frukost typ miljöer.
- Under laddning, måste batteriet placeras i ett väl ventilerat utrymme.

BATTERILADER FIGHTER®

BRUKSANVISNING

som må leses nøye før apparatet tas i bruk



Kast aldri elektroutstyr i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iværksettelse i nasjonal rett, må elektroutstyr som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg. For mer detaljert informasjon om avfallshåndtering av dette produktet, kontakt forhandleren din eller myndighetene for håndtering av husholdningsavfall.

1. SIKKERHETS NORMER

1.1 Denne batteriladeren må kun brukes for vedlikeholdsladningen av hermetiske (uten behov for å kontrollere syrenivået) eller vanlige bly-/syrebatterier på 12 V med en maksimumskapasitet på 24 Ah. I spesielle tilfeller kan den også brukes som lader i en nødsituasjon.

1.2 Ikke bruk batteriladeren for å lade ikke gjenoppladbare batterier.

1.3 Kople batteriladeren til en stikkontakt med en spenning og frekvens som stemmer overens med dataene på merkeplaten. Stikkontakten må være effektiv og sikker.

1.4 Det er ikke mulig å bytte ut ledningen som følger med. Apparatet må kastes hvis ledningen er skadet.

1.5 Dersom det brukes skjøteledninger, må disse ha godkjente kopplingsstykker. Plasser batteriladeren på et stabilt og sikkert sted, og unngå at både batteriladeren og kabelen kommer i kontakt med vann eller skitt.

1.6 Utfør oppladningen i et rom med en temperatur mellom 0 og +38°C, og følg anbefalingene i bruksanvisningen til batteriet og maskinen hvor batteriet er montert.

1.7 Ikke bruk en batterilader som er ødelagt, eller dersom du er i tvil om den fungerer skikkelig etter et stot eller fall.

1.8 Ikke demonter batteriladeren, og ikke endre dens karakteristikk.

2. UTSTYR SOM FØLGER MED

- 2-1 Batteriladeren (1) er utstyrt med:
 - En kabel med to ledninger med kopplingsstykke (2) for tilkoplingen til kablene på maskinen, hvis dette er mulig.
 - En topolet ledning (3) med krokodilleklemmer.

3. KARAKTERISTIKKER OG BRUK

3.1 Batteriladeren har blitt prosjektert og fremstillet for å garantere et egnet vedlikehold av hermetiske batterier, slik at **batteriet vedlikeholdslades når det ikke er i bruk**. En jevn bruk garanterer en lenger levetid og funksjon av batteriet, og det ødelegges ikke p.g.a. totale utladninger og utladninger over lang tid. Ved behov kan batteriladeren også lade opp helt utladete batterier til et brukbart nivå.

3.2 Når batteriladeren tilkoples fordeler den strøm med en konstant spenning på 14,5 Volt. Etter 46-48 timer vil en innebygget timer veksele om spenningen fra 14,5 til 13,6 Volt. Denne verdien garanterer oppladningen så lenge laderen ikke frakoples.

3.3 Dersom maskinen kun brukes av og til kan batteriet lades opp før og etter hvert bruk, eller legges unna for vedlikeholdsladning i noen måneder.

4. BRUK

4.1 Dersom batteriet ikke tas ut av maskinen, forsikre deg om at nøkkelen på panelet er i posisjon OFF. Kople batteriladeren til stikkontakten, og deretter kopplingsstykket (2):

- til tilhørende kopplingsstykke på maskinens kabel (hvis den er utstyrt med dette).
- eller til ledningen (3) med krokodilleklemmene, og kople deretter krokodilleklemmene til batteriklemmene i denne rekkefølgen:
 - 1 - først den røde klemmen til den positive polen (+),
 - 2 - deretter den svarte klemmen til den negative polen (-).

4.2 LED'ene (4, 5 og 6) indikerer driftsmodusen:

- 4 - Grønn = Batteriladeren er under spenning.
- 5 - Gul = Oppladning ved 14,5 Volt
- 6 - Gul = Vedlikeholdsladning ved 13,6 Volt.

Når de tennes (●) eller slukkes (○) betyr det følgende:

– normal situasjon:	●●○	– normal oppladning.
48 timer etter ilkoplingen	○●●	– batteriet vedlikeholdslades.
– spesielle situasjoner:	●●○	og blir etter noen minutter...
	●●○	– batteriet er allerede tilstrekkelig oppladet før det har gått 48 timer.
	●○○	ved tilkoplingen
	●○○	– polariteten kan ha blitt byttet om ved tilkoplingen av klemmene;
	●○○	– batteriet er helt utladet og lades sakte opp. Den egentlige oppladningen begynner når LED (5) tennes etter noen timer.
	●●●	– batteriet har ikke blitt skikkelig oppladet i løpet av de 48 timene, og må lades opp igjen. Dette utføres ved å kople batteriladeren fra og etter 5 sekunder til igjen. Dersom LED (5) ikke slukkes etter 24 timer, betyr det at batteriet har blitt skadet og ikke kan repareres, og godtar dermed ikke oppladningen.
	○○○	i ca. 30 sekunder
	○○○	– overopphetingsbryteren er utløst.
	○○○	på ubestemt tid
	○○○	– mangel på spenning, eller batteriladeren er ødelagt.

4.3 Batteriladeren er utstyrt med en overopphetingsbryter mot overbelastning, og en beskyttelse mot kortslutning og bytte av polaritet. I tillegg vil det ikke finnes spenning til kopplingsstykket eller klemmene, dersom batteriet ikke tilkoples. Dersom overopphetingsbryteren utløses, avbrytes spenningsforsyningen. Forsyningen starter automatisk opp igjen etter ca. 30 sekunder. Det er normalt at temperaturen øker både under oppladningen og vedlikeholdsladningen.

4.4 Gå frem i omvendt rekkefølge av det som er oppgitt i punkt 4.1 for å kople fra batteriladeren. Etter bruk må ikke batteriladeren forlates koplet fra nettet, og koplet til batteriet for å unngå at batteriet utlades.

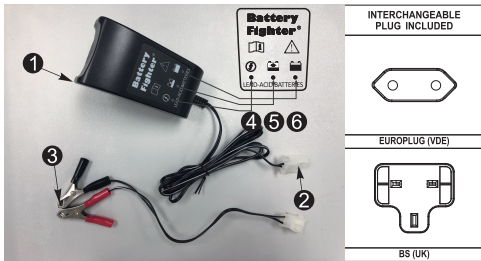
5. TEKNISKE DATA

- Matespenning og -frekvens: 100-240 V AC (± 6%) / 50/60 Hz.
- Utgangsspenning: 14,5 V DC (oppladning) / 13,6 V DC (vedlikeholdsladning)
- Maks. utgangsstrøm: 1.0 A.



BATTERILADDARE FIGTHER® BRUKSANVISNING

ska läsas noggrant innan maskinen används



⚡ Elektrisk utrustning får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektrisk utrustning sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning. För en mer djupgående information för bortförskaffning av denna produkt så kontakta kompetent myndighet för hushållsavfall eller er återförsäljare.

1. SÄKERHETSFORESKRIFTER

1.1 Denna batteriladdare får endast användas för underhållsladdning av 12 V helkapslade bly/syra-batterier (underhållsfria vad gäller batterisyrenivån) eller traditionella batterier med max. kapacitet på 24 Ah. I undantagsfall kan batteriladdaren användas som nödladdare.

1.2 Använd inte batteriladdaren för att ladda icke uppladdningsbara batterier.

1.3 Anslut batteriladdaren till ett vägguttag med spänning och frekvens som motsvarar märkplåtens data. Väggtuttaget ska fungera korrekt och vara skyddat.

1.4 Kabeln som medföljer kan inte bytas ut. Om kabeln är skadad ska utrustningen kasseras.

1.5 Om förlängningskabel används ska dessa uppfylla kraven i gällande normer. Placera batteriladdaren på ett stabilt och säkert ställe och undvik att batteriladdaren och kablarna kommer i kontakt med vatten och smuts.

1.6 Utför laddningen i en miljö med temperatur på mellan 0 och +38 °C. Följ noggrant anvisningarna i bruksanvisningen för batteriet och för maskinen där batteriet är installerat.

1.7 Använd inte batteriladdaren om den är skadad eller om du inte är säker på dess funktion till följd av att den har fått ett slag eller ramlat i golvet.

1.8 Montera aldrig isär batteriladdaren eller ändra dess karakteristik.

2. UTRUSTNING

2.1 Batteriladdaren (1) levereras med:

- en kabel med två ledare med kontaktdon (2) för anslutning till maskinens kabelsystem (om maskinen är utrustad med sådant),
- en tvåpolig kabel (3) med krokodilklämmor.

3. KARAKTERISTIK OCH ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

3.1 Batteriladdaren har utvecklats och tillverkats för att garantera ett lämpligt underhåll för hermetiska batterier genom att batteriet underhållsladdas under avställningsperioderna.

Regelbunden användning av batteriladdaren garanterar en längre drifttid och bättre effektivitet av batteriet, således att skador p.g.a. djup urladdning eller långvarig avställning undviks. Om det är nödvändigt kan batteriladdaren ladda upp ett batteri, som är kraftigt urladdat, till en acceptabel nivå, dock utan att garantera en komplett laddning.

3.2 När batteriladdaren ansluts avger batteriladdaren ström vid en

konstant spänning på 14,5 V. Efter 46-48 timmar sänker en inbyggd timer spänningen från 14,5 till 13,6 V. Detta värde garanterar underhållsladdningen tills batteriladdaren fränkopplas.

3.3 Om maskinen används tillfälligt kan batteriet laddas före och efter varje användning. Batteriet kan även lämnas i batteriladdaren under några månader mellan användningstillfällena.

4. ANVÄNDNING

4.1 Om batteriet inte tas ur från maskinen ska du kontrollera att panelens nyckeln är i läge OFF. Anslut batteriladdaren till eluttaget och sedan kontaktdonet (2):

till det motsvarande kontaktdonet för maskinens kabelsystem (om maskinen är utrustad med sådant).

- eller till kabeln (3) med krokodilklämmorna. Fäst sedan dessa klämmor till batteriets klämmor på följande sätt:

- 1 - Anslut först den röda klämman till den positiva polen (+).
- 2 - Anslut sedan den svarta klämman till den negativa polen (-).

4.2 LYSDIODERNA (4 - 5 - 6) anger funktionsssätten:

- 4 - Grön = Batteriladdaren är spänningsssatt
- 5 - Gul = Laddning vid 14,5 V
- 6 - Gul = Underhållsladdning vid 13,6 V

Tänd (I) eller släckt (m) lysdiod betyder:

- normal situation:	
●●○	- normal uppladdning av ett delvist urladdat batteri.
●○○	efter 48 timmar från anslutningen - underhållsladdning av batteriet.
- speciell situation:	
●●○ och efter några minuter... ●○○	- batteriets uppladdning är redan tillfredsställande före 48 timmar.
●○○	- polerna kan ha felkopplats vid anslutning av klämmorna;
●○○ anslutningstillfallet	- batteriet är fullständigt urladdat och laddas upp långsamt. Den egentliga laddningen inleds när LYSDIODEN (5) tänds efter några timmar.
●●●	- batteriet är inte tillräckligt laddat efter 48 timmar och det är nödvändigt att utföra en andra laddningscykel. Detta sker genom att batteriladdaren fränkopplas och efter 5 sekunder återansluts. Om lysdioden (5) inte släcks inom 24 timmar betyder det att batteriet är skadat och inte kan repareras. Det är därför inte möjligt att genomföra laddningen.
○○○ i ca 30 sekunder	- överhettningsskyddet har löst ut.
○○○ i obegränsad tid	- spänning saknas eller trasig batteriladdare.

4.3 Batteriladdaren är utrustad med ett överhettningsskydd, som skyddar mot överbelastning, kortslutningar och felkopplad polaritet. Dessutom är inte kontaktdonet och klämmorna spänningsförande när de inte är anslutna till batteriet.

I händelse av att överhettningsskyddet löser ut avbryts strömtillförseln och återupptas sedan automatiskt efter ca 30 sekunder. Det är normalt att temperaturen ökar vid laddning och underhållsladdning.

4.4 Fränkoppling av batteriladdaren sker genom att proceduren i punkt 4.1 utförs i omvänd ordning.

Efter användning ska du inte lämna batteriladdaren fränkopplad från elnätet och ansluten till batteriet för att undvika att batteriet laddas ur.

5. TEKNISKA DATA

• Matningsspänning och -frekvens: 100-240 V AC växelström (± 6%) / 50/60 Hz. • Utgående spänning: 14,5 V DC likström (laddning) / 13,6 V DC likström (underhållsladdning) • Max. utgående ström: 1.0 A.



- das gerät genutzt werden kann, um kinder im alter von 8 jahren und personen mit eingeschränkter körperlichen, sensorischen oder geistigen fähigkeiten, mangel an erfahrung und wissen, ob sie erhalten haben, überwachung oder anweisungen zur verwendung des geräts in einen sicheren weg und die risiken kennen.
- kinder werden nicht mit dem gerät spielen.
- reinigung und wartung von benutzer werden kinder ohne aufsicht.
- die maximale höhe der verwendung von nicht mehr als 2000 meter.
- das gerät verwendet werden soll, im hausmüll und ähnliche anwendungen wie, personalküche bereiche, in geschäften, büros und anderen arbeitsumgebungen, die landwirtschaftlichen umfeld von kunden in hotels, motels und andere wohn - art - umgebungen, bed und breakfast art umgebungen.
- füllen, muss die batterie in einem gut belüfteten raum platziert werden.



- cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes avec la réduction de capacités physiques, sensorielles ou mentales ou le manque d'expérience et de connaissances si elles ont reçu des instructions concernant l'utilisation de la surveillance ou l'appareil de sécurité et de comprendre les risques impliqués.
- les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- nettoyage et entretien - l'utilisateur n'est pas faite par les enfants sans supervision.
- l'altitude maximale d'utilisation n'excédant pas 2000 m.
- cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications telles que ménage et similaires, le personnel une cuisine dans les magasins, bureaux et autres environnements de travail, les environnements agricoles par les clients dans les hôtels, les motels et d'autres milieux de type résidentiel, lit et petit déjeuner type environnements.
- lors de l'enfournement, la batterie doit être placé dans un endroit bien aéré.

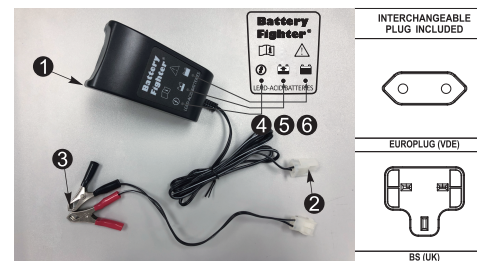
- apparecchio possono essere utilizzate dai bambini di età compresa tra 8 anni e oltre e le persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentale o la mancanza di esperienza e conoscenza che se sono state date istruzioni di vigilanza o per l'uso dell'apparecchio in un modo sicuro di capire i rischi.
- i bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- pulizia e manutenzione dell'utente non sono fatti dai bambini senza supervisione.
- la massima altitudine di uso non superiore a 2000 m.
- questo apparecchio è destinato ad essere usato in famiglia e applicazioni simili come personale cucina settori nei negozi, uffici ed altri ambienti di lavoro, ambienti agricoli, per i clienti, in alberghi, motel, e altri ambienti di tipo residenziale, bed and breakfast tipo ambienti.
- durante le operazioni di caricamento, la batteria deve essere collocato in un ambiente ben ventilato.

- 8 jaar en ouder voor kinderen en van fysieke, zintuiglijke, geestelijke of een gebrek aan ervaring en kennis van de vermindering van de capaciteit van de mens, in de veiligheid van het gebruik van de uitrusting of de autoriteit, onder leiding van begrip van de betrokken risico 's, gebruik kunnen maken van de uitrusting.
- de kinderen niet spelen.
- de kinderen zonder toezicht, niet schoonmaken en onderhoud.
- met een hoogte van niet meer dan 2000 meter hoog.
- de apparatuur is van toepassing op de huishoudelijke en soortgelijke toepassingen, zoals winkels, kantoren en andere in de arbeidsomstandigheden van de werknemers, het milieu, de keuken regio 's boerderij hotels, motels en andere huishoudelijke klanten, in de omgeving van de bed en Breakfast - milieu.
- de batterijen opladen moet worden geplaatst in een goed geventileerde ruimte.



BATTERILADER FIGHTER® BRUGSANVISNING

skal læses omhyggeligt inden brug af apparatet



Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og returneres til miljøgodkendt genindvinding. Yderligere oplysninger vedr. bortskaffelse af dette produkt kan fås hos Deres lokale instans for affalds-disponering eller hos Deres forhandler.

1. SIKKERHEDSFORSKRIFTER

1.1 Denne batterilader må kun anvendes til genopladning af 12 V vedligeholdelsesfrie batterier (uden behov for fastholdelse af syreniveauet) eller almindelige batterier med bly/syre med maks. kapacitet på 24 Ah. I undtagelsesvisse tilfælde kan batteriladeren anvendes som nødlader.

1.2 Batteriladeren må ikke bruges til at lade ikke genopladelige batterier.

1.3 Slut batteriladeren til en stikkontakt med spænding og frekvens, der svarer til angivelserne på skiltet. Stikkontakten skal fungere korrekt og være beskyttet.

1.4 Det medfølgende kabel kan ikke udskiftes. Hvis kablet er beskadiget, skal apparatet bortskaffes.

1.5 Hvis der anvendes forlængerledninger, skal tilslutningerne opfylde kravene i de gældende normer. Anbring batteriladeren på et stabilt og sikkert sted og undgå, at batteriladeren og kablet kommer i kontakt med vand eller snavspartikler.

1.6 Genopladningen skal finde sted ved en rumtemperatur på 0 - +38° C. Følg anvisningerne i brugsanvisningen for batteriet og maskinen, hvori batteriet er indbygget.

1.7 Anvend ikke batteriladeren, hvis den er beskadiget, eller hvis der er tvivl med hensyn til dens sikkerhed som følge af sammenstød eller kraftige slag.

1.8 Adskil aldrig batteriladeren og ændre ikke dens karakteristika.

2. Udstyr

2.1 Batteriladeren (1) leveres sammen med:

- et kabel med to ledere med konektor (2) til tilslutning med kableføringen i maskinen, som giver mulighed for dette.
- et to-polet kabel (3) med tænger med krokodillenæb.

3. KARAKTERISTIKA OG ANVENDELSESOMRÅDE

3.1 Batteriladeren er blevet projekteret og konstrueret for at sikre en passende vedligeholdelse af vedligeholdelsesfrie batterier ved **udførelse af vedligeholdelsesladning i perioder, hvor batteriet ikke benyttes**. Korrekt brug af batteriladeren sikrer en længere driftslevetid og forbedret effektivitet for batteriet, således at beskadigelse som følge af fuldstændig afladning eller langvarig stilstand forhindres.

Om nødvendigt er batteriladeren endvidere i stand til at genetablere et acceptabelt lade niveau i batterier, som er meget "flade".

3.2 Ved tilslutning udsender batteriladeren strøm ved en konstant spænding på 14,5 V. Efter 46-48 timer sørger en indbygget

timer for at ændre spændingen fra 14,5 til 13,6 V. Denne værdi sørger for vedligeholdelsesladning af batteriet, indtil batteriladeren frakobles.

3.3 Hvis maskinen kun anvendes lejlighedsvis, kan batteriet oplades hver gang før og efter brug. Endvidere er det muligt at efterlade batteriet i batteriladeren i de måneder, hvor maskinen ikke anvendes.

4. BRUG

4.1 Hvis batteriet ikke fjernes fra maskinen, skal det kontrolleres, at panelets nøgle er drejet til OFF. Slut batteriladeren til stikkontakten. Tilslut herefter konektoren (2):

- til den tilsvarende konektor i maskinens kableføring (hvis den forefindes).
- eller til kablet (3) med tængerne med krokodillenæb. Fastgør herefter tængerne på batteriets klemmer på følgende måde:
 - 1 - Slut først den røde tang til den positive pol (+).
 - 2 - Slut herefter den sorte tang til den negative pol (-).

4.2 LED'ene (4 - 5 - 6) angiver funktionsmåderne:

- 4 - Grøn = Batteriladeren er spændingsførende
- 5 - Gul = Opladning ved 14,5 V
- 6 - Gul = Vedligeholdelsesladning ved 13,6 V

Tændingen (●) eller slukningen (○) af LED'ene betyder følgende:

– Normalt tilfælde:		
●●○	– normal opladning af et batteri, som er delvist afladet.	
●○●	48 timer efter tilslutning	– vedligeholdelsesladning af batteriet.
– Særlige tilfælde:		
●●○ og efter nogle minutter...	– batteriets ladning er tilfredsstillende inden 48 timer.	
●○○	i forbindelse med tilslutning	– der er muligvis blevet byttet om på polerne i forbindelse med tilslutning af tængerne;
●○○		– batteriet er fuldstændigt afladet og oplades langsomt. Den egentlige opladning indledes, når LED'en (5) tændes efter nogle timer.
●●●		– batteriet er ikke tilstrækkeligt opladet efter udløbet af de 48 timer, og det er nødvendigt at udføre en efterfølgende opladningscyklus. Dette sker ved at frakoble og efter 5 sekunder tilslutte batteriladeren. Hvis LED'en (5) ikke slukker inden for 24 timer, betyder dette, at batteriet har lidt uoprettelig skade, og at det ikke er muligt at genoplade det.
○○○	i ca. 30 sekunder	– den termiske beskyttelse er udløst.
○○○	i et ubestemt tidsrum	– mangel på spænding eller batteriladeren er beskadiget

4.3 Batteriladeren er udstyret med en termisk beskyttelse, som beskytter mod overbelastning, kortslutninger og fejl i polariteten. Endvidere er konektoren og tængerne ikke spændingsførende, når der ikke er anbragt et batteri i batteriladeren. I tilfælde af udløsning af den termiske beskyttelse afbrydes strømtilførslen, der herefter genoptages efter ca. 30 sekunder. Det er normalt, at temperaturen øges i forbindelse med genopladning og vedligeholdelsesladning af batteriet.

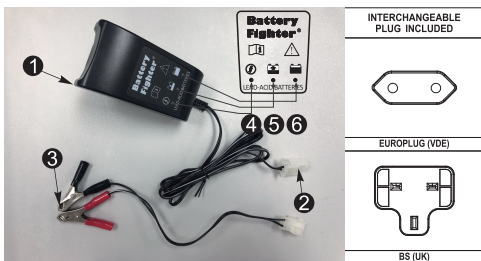
4.4 Frakobling af batteriladeren sker ved at udføre indgrebene i punkt 4.1 i omvendt rækkefølge. Efter brug må ikke batteriladeren fortsat frakoblet strømmen, men tilsluttet batteriet for at undgå afladning af batteriet.

5. TEKNISKE DATA

- Forsyningsspænding og -frekvens: 100-240 V AC (± 6%) / 50/60 Hz.
- Udgangsspænding: 14,5 V DC (opladning)/13,6 V DC (vedligeholdelsesladning).
- Maks. udgangsstrøm: 1.0 A.

AKKULATURI FIGHTER® KÄYTTÖOHJEET

Lue huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa



Älä hävitä sähkötarvikkeita tavallisen kotitalousjätteen mukana Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötarvikkeet on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen. Lisätietoja tämän laitteen hävittämistä saa kotitalousjätteiden hävityksestä vastaavalta elimeltä tai jälleenmyyjältä.

1. TURVASÄÄNNÖKSET

1.1 Tämä akkulaturi on tarkoitettu ainoastaan ilmatiiviiden (ilman happomäärää koskevaa huoltoa) tai perinteisten 12 V lyijy / happokukkujen ylläpitolataukseen, joiden maksimikapasiteetti on 24 Ah. Ennitystapauksissa sitä voidaan käyttää myös hätätilalataukseen.

1.2 Älä käytä laturia lataamattomien akkujen lataamiseen.

1.3 Kytke akkulaturi sellaiseen pistorasiaan, jonka jännite ja taajuus vastaavat laitteen arvokylissä osoitettuja arvoja. Varmista, että pistorasia on riittävän tehokas ja turvallinen.

1.4 Varustuksiin kuuluvaa johtoa ei voi vaihtaa. Jos johto on vahingoittunut, laite on hävitettävä.

1.5 Varmista, että mahdollisesti käytettävien jatkojohtojen liitännät on suoritettu säännösten mukaisesti. Kytke akkulaturi vakaaseen ja turvalliseen paikkaan ja varmista, ettei se joudu kosketuksiin veden tai liian kanssa.

1.6 Suorita lataus tilassa, jonka lämpötila vaihtelee 0 ja + 38 °C välillä. Noudata akun ja siihen kytketyn koneen käyttöohjeissa annettuja ohjeita erittäin huolellisesti.

1.7 Älä käytä viallista akkulaturia. Älä käytä sitä myöskään silloin, kun et ole varma sen moitteettomasta kunnosta putoamisen tai kolhujen jälkeen.

1.8 Älä pura akkulaturia osiin tai muuta sen ominaisuuksia.

2. LISÄTARVIKKEET

2.1 Akkulaturin (1) mukana toimitetaan:

- kaksijohtiminen kaapeli, jossa liitin (2) koneen johdotukseen kytkentää varten (joissa tämä mahdollisuus);
- kaksinapainen hauenleuilla varustettu kaapeli (3).

3. OMINAISUUDET JA KÄYTTÖTAPA

3.1 Akkulaturi on suunniteltu ja valmistettu siten, että se takaa ilmatiiviiden akkujen riittävän huollon säilyttäen niiden latauksen seisokkiaikojen aikana. Oikein käytettynä se takaa akun pitkän käyttöiän ja parhaan mahdollisen suorituskyvyn, jolloin akku ei pääse vahingoittumaan täydellisen tai pitkäaikaisen tyhjentymisen yhteydessä. Tarvittaessa laite kykenee palauttamaan hyväksyttävän akun lataustason myös akun ollessa täysin tyhjä.

3.2 Kytettäessä akkulaturi antaa virtaa 14,5 Voltin vakiojännitteellä. 46-48 tunnin kuluttua sisäänrakennettu ajastin muuttaa jännitteen 14,5 Voltista 13,6 Volttiin, joka takaa latauksen

ylläpi-don, kunnes laturi irrotetaan.

3.3 Akku voidaan ladata aina ennen jokaista käyttökertaa ja aina käytön jälkeen, mikäli konetta käytetään ainoastaan silloin tällöin tai akku voidaan jättää lataukseen muutaman kuukauden ajaksi käyttökertojen välillä.

4. KÄYTTÖ

4.1 Varmista, että kojetaulun avain on OFF-asennossa, mikäli akku ei poisteta koneesta. Kytke akkulaturi pistorasiaan ja tämän jälkeen liitin (2):

- koneen johdotuksen vastaavaan liittimeen (joissa tämä mahdollisuus);
- tai hauenleuilla varustettuun kaapeliin (3) ja kytke hauenleuka akun napoihin seuraavassa järjestyksessä:
 - 1 - kytke punainen hauenleuka positiiviseen napaan (+);
 - 2 - jonka jälkeen musta hauenleuka negatiiviseen napaan (-).

4.2 Toimintatappaa osoittavat merkkivalot (4-5-6):

4 - Vihreä = Akkulaturi saa jännitettä ;
5 - Keltainen = Lataus 14,5 Voltilla;
6 - Keltainen = Ylläpitolataus 13,6 Voltilla.

Näiden merkkivalojen syttyminen (●) tai sammuminen (○) osoittaa seuraavia tiloja:

– normaali tilanne:	
●●○	– osittain tyhjentyneen akun normaali lataus.
●●●	– 48 tunnin jälkeen kytkennästä
– erikoistilanteet:	
●●○ jos muutaman minuutin jälkeen ...	– akku on jo riittävän ladattu ennen 48 tuntia.
●○○	– hauenleukojen kytkennän yhteydessä napojen paikka on vaihtunut;
●○○ kytkennän hetkellä	– akku on tyhjentynyt täydellisesti ja se latautuu hitaasti. Varsinainen lataus alkaa merkkivalon (5) syttymisen yhteydessä muutaman tunnin jälkeen.
●●●	– akku ei ole latautunut riittävän hyvin 48 tunnin aikana ja tämän vuoksi se on ladattava uudelleen. Suorita toinen lataus irrottamalla akkulaturi ja kytkemällä se 5 sekunnin jälkeen uudelleen. Mikäli merkkivalo (5) ei sammuu 24 tunnin jälkeen, akku on vaurioitunut korvaukelvottomaksi, eikä sitä voida enää ladata.
○○○ noin 30 sekunnin ajan	– lämpösuoja on keskeyttänyt toiminnan.
○○○ pitkän aikaa	– jännite puuttuu tai akkulaturissa on jokin toimintahäiriö.

4.3 Akkulaturi on varustettu lämpösuojalla, joka laukeaa mahdollisen ylikuumituksen yhteydessä sekä oikosulkusuojalla ja virheellisen napaisuuden suojalla. Tämän lisäksi akun kytkennän puuttuessa liittimeen tai hauenleukoihin ei mene jännitettä. Lämpösuojan laueessa virran anto keskeytyy ja käynnistyy automaattisesti 30 sekunnin jälkeen. Lämpötilan nousu lataus- sekä ylläpitovaiheessa on täysin normaalia.

4.4 Irrota akkulaturi suorittamalla kohdassa 4.1 mainitut toimenpiteet päinvastaisessa järjestyksessä. Älä irrota akkulaturia virtaverkosta käytön jälkeen, jos se jää kytkettyksi akkuun, jotta akku ei pääse tyhjenemään.

5. TEKNISEET TIEDOT

• Verkkovirran jännite ja taajuus: 100-240 V vaihtovirta (± 6%) / 50/60 Hz. • Latausjännite: 14,5 V tasavirta (lataus) / 13,6 V tasavirta (ylläpitolataus). • Maks. latausvirta: 1.0 A.

- este aparelho Pode ser usado por crianças com idade a partir de 8 Anos e acima e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, Ou com Falta de experiência e conhecimento, Se tiverem SIDO dada supervisão ou instruções Relativas à utilização do aparelho de forma Segura e compreender OS Riscos envolvidos.
- crianças não devem brincar com o aparelho.
- limpeza e manutenção de usuário não deve ser feita por crianças SEM supervisão.
- a altitude máxima de utilização não superior a 2000 m.
- este aparelho é destinado a ser utilizado EM aplicações domésticas e análogas, tais Como áreas de Cozinha, funcionários EM lojas, escritórios e outros ambientes de trabalho, exploração de ambientes, pelos clientes EM hotéis, motéis e outros Tipo de ambientes residenciais, CAMA e pequeno - almoço Tipo de ambientes.
- Durante o carregamento, a bateria deve ser colocado EM UMA área BEM ventilada.

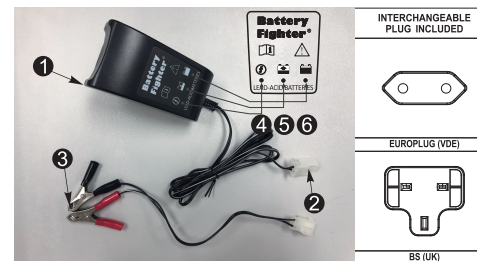
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας από 8 ετών και άνω και άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εάν τους έχουν δοθεί επίβλεψη ή καθοδήγηση σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και να κατανοήσουν τους κινδύνους που εμπεριέχονται.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.
- Καθαρισμός και συντήρηση χρήστη δεν πραγματοποιείται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Το μέγιστο υψόμετρο της χρήσης δεν υπερβαίνει τα 2000 m.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σε οικιακές και παρόμοιες εφαρμογές όπως περιοχές κουζίνας προσωπικού σε καταστήματα, γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα, αγρόκτημα περιβάλλοντα, από υπολογιστές-πελάτες σε ξενοδοχεία, motel και άλλα περιβάλλοντα κατοικιών τύπου, κρεβάτι και περιβάλλοντα τύπου πρωινό.
- Κατά τη φόρτιση, η μπαταρία πρέπει να τοποθετούνται σε καλά αεριζόμενο χώρο.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- The maximum altitude of use not exceeding 2000 m.
- This appliance is intended to be used in household and similar applications such as, staff kitchen areas in shops, offices and other working environments, farm environments, by clients in hotels, motels and other residential type environments, bed and breakfast type environments.
- During charging, the battery must be placed in a well ventilated area.

- Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años y anteriormente y las personas con minusvalías físicas, sensoriales o mentales o con falta de experiencia y conocimiento si se les ha dado instrucciones y supervisión sobre el uso del aparato en una manera segura y entender los riesgos involucrados.
- los niños no jueguen con el aparato.
- limpieza y mantenimiento de usuario no podrá ser hecha por los niños sin supervisión.
- la altura máxima de uso no superior a 2000 m.
- Este aparato está destinado a ser utilizado en usos domésticos y análogos, tales como, personal de cocina, zonas de tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo, casa de ambientes, por los clientes en hoteles, moteles y otros entornos de tipo residencial, cama y desayuno tipo de entornos.
- durante la carga, la batería debe ser colocado en un área bien ventilada.

PL ŁADOWARKA BATERII FIGHTER® INSTRUKCJE OBSŁUGI

czytać uważnie przed użytkowaniem urządzenia



Nie wyrzucaj elektrycznych wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2012/19/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte urządzenia elektryczne należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska. W celu uzyskania szerszych informacji dotyczących sposobu pozbywania się niniejszego produktu, zwracać się do władz lokalnych odpowiedzialnych za pozbywanie się odpadów domowych lub do waszego Sprzedawcy.

1. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

1.1 Niniejsza ładowarka baterii musi być używana wyłącznie dla potrzebowania ładunku baterii dla 12 Volt na olów / kwas, hermetyczne (bez utrzymania poziomu kwasu) lub tradycyjne, o maksymalnej pojemności do 24 Ah; w szczególnych okolicznościach może być użyta jako ładowarka przy nagłych wypadkach.

1.2 Nie należy używać ładowarki do ładowania baterii jednorazowych.

1.3 Podłączyc ładowarkę do gniazdka zasilania z prądem i częstotliwością odpowiadającą tej, która jest wskazana na tabliczce firmowej; gniazdko musi być sprawne i pewne.

1.4 Kabel w zestawie nie można wymieniać. Jeśli kabel jest uszkodzony, urządzenie powinno zostać zutylizowane.

1.5 Jeśli zostaną użyte przedłużacze, muszą one być wyposażone w łączniki zgodne z przepisami; umieścić ładowarkę w miejscu solidnym i bezpiecznym, w sposób aby unikać przypadkowego kontaktu zarówno ładowarki jak i przewodów z wodą lub zanieczyszczeniami.

1.6 Dokonać załadowania w środowisku o temperaturze wchodzącej w zakres od 0 do +38 °C, śledząc dokładnie załadowania zawarte w instrukcji obsługi baterii i urządzenia, dla którego jest przeznaczona.

1.7 Nie używać ładowarki zepsutej lub wobec której nie ma pewności o sprawności po przypadkowym jej uderzeniu lub upadku.

1.8 Nie rozmontowywać ładowarki ani też nie zmieniać jej właściwości.

2. WYPOSAŻENIE

- 2.1 Ładowarka (1) jest dostarczona razem z:
- przewodem o dwóch konduktorach i łącznikiem (2) do połączenia jej z okablowaniem maszyny, gdzie przewidziane jest jej zastosowanie,
 - przewodem dwubiegowym (3) wyposażonym w kleszcz i krokodyl.

3. WŁAŚCIWOŚCI I SPOSÓB UŻYCIA

3.1 Ładowarka została specjalnie opracowana i zrealizowana w celu zapewnienia odpowiedniego utrzymania baterii hermetycznych, **zapewniając ładunek podczas okresów jej nieużytkowania**; użyta regularnie gwarantuje dłuższy czas życia i wydajności akumulatora, unikając zniszczenia się w wyniku wylądunków głębokich lub rozległych w czasie. W przypadku konieczności, jest w stanie przywrócić akceptowany poziom załadowania baterii w warunkach jej całkowitego wylądunku.

3.2 Po podłączeniu, ładowarka dostarcza prąd o stałym natężeniu 14,5 Volt; po upływie 46 - 48 godzin, wewnętrzny czasomierz powoduje zmianę natężenia, które od 14,5 przechodzi na 13,6 Volt, war-

tość, która zapewnia podtrzymanie stałego ładunku, aż do momentu rozłączenia ładowarki.

3.3 Jeśli maszyna używana jest od czasu do czasu, bateria może być poddana ładowaniu przed jej każdorazowym użytkowaniem, lub też może być pozostawiona pod ładunkiem przez kilka miesięcy, między jednym i drugim jej wykorzystaniem.

4. UŻYTKOWANIE

4.1 Jeśli bateria nie zostanie wyjęta z maszyny, należy upewnić się, czy klucz tablicy rozdzielniczej pozostał w pozycji "OFF". Podłączyc ładowarkę do gniazdka z prądem, po czym połączyc ze złączką (2):

- z odpowiadającą jej złączką, wchodzącą w skład okablowania maszyny (jeśli jest w nią wyposażona);
- lub z przewodem (3) wyposażonym w kleszcz i krokodyl, po czym dołączyć te ostatnie do zacisku akumulatora, zachowując następującą kolejność:

1 - najpierw kleszcz czerwony do bieguna pozytywnego (+);

2 - następnie kleszcz czarny do bieguna negatywnego (-).

4.2 DIODY (4 - 5 - 5) wskazują następujący sposób funkcjonowania:

- 4 - Zielona = Ładowarka pod napięciem;
- 5 - Żółta = Ładunek o 14,5 Volt;
- 6 - Żółta = Utrzymanie o 13,6 Volt;

Ich włączenie (●) lub wyłączenie (○) wskazują:

– sytuacja normalna:	
●●○	– normalne załadowanie baterii częściowo wylądowanej.
●○●	– bateria znajduje się w stanie podtrzymania napięcia.
– sytuacja szczególna:	
●●○	– po 48 godzinach od momentu podłączenia
●●○	– bateria naładowała się wystarczająco przed upływem 48 godzin.
●○○	– jeśli, po kilku minutach, zmieni się na ...
●○○	– możliwe jest odwrócenie biegunowości w połączeniu kleszczy;
●○○	– bateria znajduje się w stanie głębokiego wylądowania i poddana zostanie wolnej regeneracji; prawdziwe załadowanie będzie miało miejsce po włączeniu się diody (5), po upływie kilku godzin.
●●●	– bateria nie jest wystarczająco załadowana w przciagu 48 godzin i wymaga kolejnego cyklu ładunku, którego dokonuje się poprzez rozłączenie i kolejne podłączenie ładowarki po 5 sekundach. Po ponownym upływie 24 godzin, jeśli dioda (5) nie wyłączy się, znaczy to, że bateria jest nieodwracalnie uszkodzona i nie przyjmuje załadowania.
○○○	– po upływie 30 sekund
○○○	– interwencja ochrony termicznej.
○○○	– po nieokreślonym upływie czasu
○○○	– brak napięcia lub ładowarka uszkodzona.

4.3 Ładowarka wyposażona jest w urządzenie ochrony termicznej zapobiegające przeciążeniu i zabezpieczające zwarciami i przestawieniu biegunowości; ponadto, w przypadku braku połączenia z akumulatorem, nie istnieje napięcie ani w konektorze, ani w kleszczach. W przypadku interwencji urządzenia ochrony termicznej, dostarczenie prądu zostanie przerwane, po czym przywróci automatycznie po upływie 30 sekund. Wzrost temperatury, zarówno w fazie ładunku jak i podtrzymania napięcia, jest warunkiem normalnego funkcjonowania.

4.4 W celu rozłączenia ładowarki, należy postępować w kolejności odwrotnej od tej, jak opisano w punkcie 4.1. Po okresie użytkowania, nie należy rozłączać ładowarki z sieci i pozostawić ją połączoną z baterią, w celu uniknięcia jej wylądowania się.

5. DANE TECHNICZNE

• Napięcie i częstotliwość alimentacji: 100-240 V ac ($\pm 6\%$) / 50/60 Hz. • Napięcie wyjściowe: 14,5 V cc (ładunek) / 13,6 V cc (podtrzymanie). • Prąd wyjścia max.: 1.0 A.

